



Deutsche Sektion

126. Monatsblatt

der Deutschen Schule Taipei - Deutsche Sektion der Taipei European School -
20. Januar 2023



Jahr des Hasen - 兔年 - Year of the Rabbit

Neujahrs-Kunstwerk von Kindergartenkindern der Deutschen Schule Taipei

台北德國學校幼稚園學生新年作品

New Year Art Work by Kindergarten Children of the German School Taipei

Inhaltsverzeichnis - 目錄 - Index

Ein Wort der Redaktion	S. 2
Nachrichten aus der Schulleitung	S. 3
Vorstandsbericht	S. 9
Kindergarten	S. 12
Grundschule	S. 15
Sekundarschule	S. 21
Schule Allgemein	S. 28
Bild des Monats	S. 31
主編的話	第2頁
校長的話	第3頁
理事會報告	第9頁
幼稚園	第12頁
小學部	第15頁
中學部	第21頁
一般校務	第28頁
本月映像	第31頁
Editor's Note	P. 2
Message from the School Head	P. 3
Report of the Vorstand	P. 9
Kindergarten	P. 12
Primary School	P. 15
Secondary School	P. 21
School in General	P. 28
Photo of the Month	P. 31

Ein Wort der Redaktion – 主編的話 – Editor's Note

Liebe Leserinnen und Leser,

Ich wünsche Ihnen ein frohes und glückliches neues Jahr. Das Jahr des Tigers neigt sich dem Ende zu und das Jahr des Wasser-Hasen folgt. Dieses steht unter einem guten Stern. In der chinesischen Kultur steht es für Langlebigkeit, Frieden und Wohlstand und damit genau für das, was in diesen krisenvollen Zeiten gebraucht wird. Die nächste Ausgabe des Monatsblatts erscheint am Freitag, dem 24. Februar 2023, über zahlreiche Beiträge bis zum Montag, dem 20. Februar 2023, um 9:00 Uhr würden wir uns sehr freuen. Einsendungen für das Monatsblatt richten Sie bitte an unsere Schul-Mailadresse: sekretariat@deutscheschuletaipei.de.

親愛的讀者，

祝福您新的一年萬事如意! 闔家平安! 虎年即將結束, 水兔年將隨之而來。這也意即幸運的開始。在中華文化裡, 兔子象徵長壽、和平與繁榮, 正是當下亂世極其需要的元素。下期月刊將於2023年2月24日週五發行, 截稿日為2月20日週一上午9時。歡迎有興趣的讀者們把文章作品分享至本校電子郵件信箱: sekretariat@deutscheschuletaipei.de, 謝謝!

Dear Readers,

I wish you a happy and prosperous new year. The Year of the Tiger is coming to an end and the Year of the Water Rabbit will follow. This one is under a good star. In Chinese culture it stands for longevity, peace and prosperity and thus for exactly what is needed in these crisis-ridden times.

The next issue of the Monthly Bulletin will be published on Friday, 24th of February 2023. We would be very pleased to receive numerous contributions by 9:00 a.m. on Monday, 20th of February 2023. Please pass on your articles to our school address: sekretariat@deutscheschuletaipei.de. Thank you!

Mit herzlichen Grüßen – 謹致真摯的祝福 – With warm regards

Andreas Hilsbos – 席博思

Nachrichten aus der Schulleitung

校長的話

Message from the School Head

Liebe Eltern, liebe Schülerinnen und Schüler, liebe Freunde der Schule,

ich freue mich Sie und Euch alle im neuen Jahr wieder mit einer weiteren Ausgabe des Monatsblattes begrüßen zu dürfen. Ich wünsche allen ein gesundes und glückliches neues Jahr. Bekanntlich steht der Jahreswechsel ja dafür, sich neue Ziele für das Jahr zu setzen. Wir als Schule haben uns als Ziel gesetzt, in den bevorstehenden Inspektionen gut abzuschneiden und die Schule für unsere Schülerinnen und Schuler weiter zu entwickeln. Wie ich Ihnen bereits in den vergangenen Ausgaben des Monatsblattes angekündigt hatte, erwarten wir im Februar zwei Inspektionen an der Taipei European School:

1. CIS Inspektion und WASC (13.02 bis 17.02): [CIS](#) steht für Council of International Schools. Es handelt sich hierbei um eine Peer review, wo verschiedene Bereiche (A-K) untersucht werden. Zu diesen zählen Aspekte, wie Governance, Curriculum, Lehren- und Lernen, strategische Ausrichtung, Personalmanagement, Schulliegenschaften, Sicherheits- und Schutzkonzept und andere.

[WASC](#) ist die Abkürzung für Western Association for Schools and Colleges und auch hier geht es darum, das internationale Standards von Bildung akkreditiert werden sollen. Für CIS und WASC werden uns jeweils sechs Inspektorinnen und Inspektoren besuchen. CIS und WASC untersuchen alle Sektionen der Taipei European School.

2. Peer Review (13.02-15.02): Im November findet in der Deutschen Sektion vom 13.11.2023 bis zum 17.11.2023 die sog. Bund-Länder-Inspektion (kurz: BLI 3.0) statt, an die die erneute Vergabe des Gütesiegels "Exzellente Deutsche Auslandsschule" geknüpft ist. Im Vorfeld einer BLI wird stets eine Peer review durchgeführt, wo Schulen die Möglichkeit haben, von kritischen Freunden aus Schulen der Regionen Ost- und Südostasien untersucht zu werden. Die Schwerpunkte der Peer

review sind Digitalisierung und Sprachbildung in Deutsch und wir freuen uns, unsere Peers von der Deutschen Botschaftsschule Neu-Delhi, German Swiss International School Hong Kong und der German International School Sydney für eine Untersuchung dieser Aspekte gewonnen zu haben.



Schule zeitgemäss entwickeln, bedeutet sich immer wieder in einen Dialog mit den Beteiligten im Innern, aber auch nach außen zu begeben. Wichtige Impulse geben dabei neben Schulinspektionen, auch der Austausch mit den Schulen der Regionen Südostasien und Ostasien und auch mit den anderen 140 deutschen Auslandsschulen weltweit. Vom 10.01.2023 bis zum 14.01.2023 fand die Tagung der Leiterinnen und Leiter aller Deutscher Auslandsschulen in Berlin statt. Die Teilnehmenden wurden von Frau Keul, der Staatsministerin im Auswärtigen Amt und Frau Busse, der Präsidentin der Kultusministerkonferenz begrüßt. Dort hatte ich Gelegenheit für einen intensiven Austausch zu Themen, wie Digitalisierung, Governance, Schutzraumkonzept und Nachhaltigkeit. Die Probleme unserer Zeit, wie Klimakrise, Kriege

und politische Auseinandersetzungen und die rasante technologische Entwicklung, wie zum Beispiel die künstliche Intelligenz am Beispiel des chatbots GPT, machen uns tagtäglich deutlich, dass auch Schule ständig vor neuen Herausforderungen steht und daher einem ständigen Wandel unterliegt.

Es erfreut mich sehr, dass auch unsere Schülerschaft in einem intensiven Austausch mit deutschen Partnerschulen der ganzen Welt steht. Es gibt nach 20 Jahren mittlerweile 36 GIB (**g**emischtsprachiges **IB**) Schulen in 22 Ländern weltweit. Gemeinsam ist es gelungen ein gemeinsames Format als Magazin und Podcast mit dem Titel "GIB Global news" auf den Weg zu bringen. Schauen Sie doch gerne mal rein in die [aktuelle Ausgabe](#).

Zu guter Letzt ist auch eine gute Vernetzung vor Ort sehr wichtig. Von daher war es mir eine große Ehre, die Einladung der Soochow Universität als Gastredner anzunehmen und Deutsche schulische Bildung im In- und Ausland darzustellen.

Ich wünsche Ihnen alles Gute für das chinesische Neujahr "xin nian kuai le", genießen Sie die Zeit mit Familie und Freunden und kommen Sie gesund wieder.

Mit freundlichen Grüßen

Andreas Hilsbos

親愛的家長、學生和校友們，

我很開心能在新的一年推出新的月刊並向大家致意問候。我也祝福大家新的一年健康、快樂。眾所周知，一元復始，萬象更新，意味要在新年設立新的目標。而本校也替自己設定願景及策略，希望能在即將進行的一系列審查活動中獲得佳績，提供學子們更好的學習環境和教學內容。如前幾期月刊中我所宣告的情況，今年二月份會有相關單位對台北歐洲學校進行兩次考察：

1. CIS 審查和 WASC (2月13日至17日): [CIS](#)是國際學校理事會的英文縮寫。其針對學校不同領域 (A-K) 進行審查與友校同行評鑑。評審項目包括治理、課程、教學、策略定位、人資管理、校舍、安全和兒保等方面。[WASC](#)則是西部學校和學院協會的縮寫，其目的也是要對國際教育標準作認可。屆時CIS 審查和 WASC 會派六名審查員來訪並審查台北歐洲學校內部所有部門及範圍。

2. 友校同行評鑑 (2月13日至15日): 今年11月德國部會面臨德國聯邦與州政府的審查評鑑(簡稱BLI 3.0), 日期時間定於11月13至17日, 其與“傑出德國海外僑校”新的認證與獎項頒發有關。於BLI的工作準備階段, 均會進行友校同行評鑑, 本部能有機會接受東亞和東南亞地區友校朋友的審視。此評鑑的重點放在數位化學習和德語教育, 我們歡迎新德里德國大使館學校、香港德瑞國際學校和雪梨德國國際學校等同行來台針對這兩個方向進行調查及審視。

若欲與時俱進地發展校務, 就得要持續與內部和外部相關人士進行對話和溝通。除了種種學校考察, 與東南亞和東亞地區的學校以及其他140所海外德國僑校的交流也提供了我們不少的助力。 2023年1月10至14日, 海外德國僑校校長大會在柏林舉行。與會者們接受聯邦外交部部長 Keul 女士和教育部長會議主席 Busse 女士的歡迎, 而我個人在會議上也可就數位化學習、校務管理、校園為庇護所概念和永續性等話題與其他校長們深入討論和交流。我們身處的時代議題包括氣候危機、戰爭和政治爭端, 以及科技快速發展, 例如人工智慧的產品, 聊天機器人GPT, 因此我們每天也都體認到學校不斷面臨各種新的挑戰, 並得配合做出反應及適當變化。

另外, 我很開心本校的學生們成功與世界各地的德國友校進行深度交流。經過20年後, 在全球22個國家已有 36 所GIB(雙語IB)學校開辦。大家順利地推出共用的媒介格式, 像是雜誌以及播客, 名為“GIB全球新聞”。歡迎參考[最新一期的報導](#)。

最後但也同樣重要的是與在地社區的持續聯繫、資訊交流跟活動合作。因此, 我也榮幸受邀到東吳大學演講, 向大學生們介紹闡述德國境內和境外的學校教育。

祝福大家新春愉快! 新年如意! 闔家歡樂! 平安歸來!

校長席博思 敬上



Dear parents, dear students, dear friends of the school,

I am delighted to welcome all of you back in the New Year with another issue of the Monthly Bulletin. I wish you a healthy and happy new year. As we all know, the turn of the year stands for setting new goals for the year. As a school, we have set ourselves the goal of doing well in the upcoming inspections and continuing to develop the school for our students. As I announced to you in the previous issues of the Monthly Bulletin, we are expecting two inspections at Taipei European School in February:

1. **CIS inspection and WASC (13.02 to 17.02):** [CIS](#) stands for Council of International Schools. This is a peer review where different areas (A-K) are examined. These include aspects such as governance, curriculum, teaching and learning, strategic direction, human resource management, school properties, safety and security concept and others.

[WASC](#) is the acronym for Western Association for Schools and Colleges and is also about accrediting international standards of education. For CIS and WASC, six inspectors will visit us each. CIS and WASC examine all sections of Taipei European School.

2. **Peer Review (13.02-15.02):** In November, the so-called Bund-Länder-Inspektion (short: BLI 3.0) will take place in the German Section from 13.11.2023 to 17.11.2023, which is linked to the renewed award of the quality seal "Excellent German School Abroad". Prior to a BLI, a peer review is always conducted, where schools have the opportunity to be examined by critical friends from German schools in the East and Southeast Asia regions. The focus of the peer review is on digitalisation and language education in German and we are pleased to have secured our peers from the German Embassy School New Delhi, German Swiss International School Hong Kong and the German International School Sydney to examine these aspects.

Developing schools in line with the times means repeatedly entering into a dialogue with those involved, both internally and externally. Important impulses are provided not only by school inspections, but also by exchanges with schools in the South East Asia and East Asia regions and with the other 140 German schools abroad worldwide. From 10.01.2023 to 14.01.2023, the meeting of the heads of all German schools abroad took place in Berlin. The participants were welcomed by Ms Keul, the Minister of State at the Federal Foreign Office, and Ms Busse, the President of the Standing Conference of the Ministers of Education and Cultural Affairs. There I had the opportunity for an intensive exchange on topics such as digitalisation, governance, the concept of safe spaces and sustainability. The problems of our time, such

as the climate crisis, wars and political conflicts, and the rapid technological development, such as artificial intelligence using the chatbot GPT as an example, make it clear to us on a daily basis that schools are also constantly facing new challenges and are therefore subject to constant change.

I am very pleased that our student body is also in intensive exchange with German partner schools all over the world. After 20 years, there are now 36 GIB (mixed language IB) schools in 22 countries worldwide. Together we have succeeded in launching a joint format as a magazine and podcast called "GIB Global news". Feel free to take a look at the [current issue](#).

Last but not least, good local networking is also very important. Therefore, it was a great honour for me to accept the invitation from Soochow University to be a guest speaker and present German school education at home and abroad.

I wish you all the best for the Chinese New Year "xin nian kuai le", enjoy the time with family and friends and come back healthy.

Yours sincerely

Andreas Hilsbos



Liebe Eltern, liebe Lernende und Lehrende, liebe Freunde unserer Schule,

Gong Xi Fa Tsai !

Das neue Semester hat noch nicht richtig angefangen und die nächsten Feierlichkeiten stehen vor der Tür, das Chinesische Neujahrsfest, dieses Jahr wird es ein Hasenjahr.

Bei den Tierkreiszeichen steht der Hase für Wohlstand, Langlebigkeit, Frieden, den Voraussagungen zufolge ist das Jahr 2023 ein Jahr der Hoffnung, was wir in dieser Zeit alle sehr gut gebrauchen können.

Am Samstag, den 4. März, 14:00-17:00 findet unser 3. Tag der offenen Tür statt, bitte merken Sie sich diesen Termin schon einmal vor und teilen Sie diese Info mit Freunden, Bekannten und Kollegen, die sich möglicherweise für die deutsche Schulbildung für ihre Kinder interessieren.

Interessierte werden die Möglichkeit haben, sich vor Ort den Kindergarten anzuschauen und sich vom Schulleiter, der Kindergartenleiterin, den Lehrkräften und Eltern über den Kindergarten informieren zu lassen. Gerne können die Kinder dabei auch im Kindergarten spielen. Nähere Informationen werden wir in Kürze bekanntgeben.

Weiterhin stehen wir natürlich jederzeit zur Verfügung für konkreten Gesprächsbedarf, Vorschläge oder auch konstruktive Kritik. Sprechen Sie uns einfach direkt an oder kontaktieren uns per Email: vorstand@deutscheschuletaipei.de.

Wir wünschen Ihnen allen an dieser Stelle erholsame Chinesische Neujahrsferien.

Genießen Sie die Zeit und kommen sie wohl ausgeruht und mit guter Gesinnung wieder zur Schule.

Xien Nien Kwei Le, und alles Gute für das Jahr des Hasen.

Ihr Vorstand

親愛的家長，親愛的學生，親愛的老師，親愛校友們：

恭喜發財！

新的學期還沒有真正開始，接下來農曆新年慶祝活動就在眼前，而今年則是兔年。

在十二生肖裡兔子代表繁榮、長壽、與和平，且根據運勢預測，2023年也是一個充滿希望的年份，非常符合大家的期待。

3月4日週六下午2點至5點，我們即將舉辦第三屆幼稚園招生說明會，請先記下這日，並盡量分享給對德國教育感興趣的親朋好友此活動訊息。

有意者可到現場參觀本園，並從校長、園長、教師和家長們的身上獲得第一手消息。同時也歡迎小朋友們入園玩耍。我們近期將公佈最新資訊。

此外，本會鼓勵大家進行具體討論、舉出校務議題或者給予建設性的批評。您只需與本會接洽或者寄信至：
vorstand@deutscheschuletaipei.de。

祝福大家春節假期輕鬆愉快！兔轉乾坤行大運！盡情享受這段美好時光，充分休息且精神飽滿地回到學校。

新年快樂！揚眉兔氣！

理事會 敬上

Dear parents, dear students, dear teachers, dear friends of our school,

Gong Xi Fa Tsai !

The new semester has not really started yet and the next celebrations are just around the corner, Lunar New Year, this year will be a Rabbit Year.

In the zodiac signs, the rabbit represents prosperity, longevity, peace, according to the predictions, the Year 2023 is a year of hope, which we can all use very well at this time.

On Saturday the 4th of March, from 14:00 to 17:00 our 3rd Kindergarten Open House Event will take place, please mark this date in advance and share this info with friends, acquaintances and colleagues who may be interested in German school education for their children.

Interested parties will have the opportunity to visit the kindergarten on site and get information about the kindergarten from the section, the kindergarten coordinator, the teachers and parents. The children are also welcome to play in the kindergarten. More information will be announced shortly.

Furthermore, we are of course always available for concrete discussion needs, suggestions or constructive criticism. Just talk to us directly or contact us by email: vorstand@deutscheschuletaipei.de.

At this point we wish you all a relaxing Lunar New Year vacation.

Enjoy the time and come back to school well rested and in good spirits.

Xien Nien Kwei Le, and all the best for the Year of the Rabbit.

Your Vorstand

Löwentanz im Kindergarten

幼稚園舞獅團

Lion Dance In The Kindergarten

Veronika Pfannkuch

Liebe Leserinnen und Leser,

endlich einmal selber unter dem Löwenkopf stecken und wissen, wie es sich anfühlt, mit seinem Partner oder Partnerin zu tanzen; endlich einmal das weiche Fell streicheln dürfen und vorsichtig die so besonderen Augen des Löwen berühren...

Lunar New Year ist fast da, und was liegt da näher als einmal Mitarbeitende eines Tanzstudios einzuladen, die uns in die Kunst des Löwentanzes einführen würden!

So konnten wir am Montag Vormittag 3 Lehrer bei uns begrüßen, die uns mit einigen Übungen und kleinen Kunststücken zeigten, was die Löwen alles so können.

Die Kinder waren mit Begeisterung dabei und haben, ganz nebenbei, eine Menge gelernt.

Gemeinsam mit den Kindern konnten wir „eintauchen“ in die Vorbereitungen des großen Festes – es ist so wichtig, die Höhepunkte unseres multikulturellen Jahreskreises zu erleben und wertzuschätzen!

Das Team des Kindergartens wünscht allen Familien „Happy Lunar Year“!

親愛的讀者，

我們終於知道在獅頭面具裡與夥伴共舞的感覺如何，也可以撫摸其柔軟的皮毛，小心翼翼地觸摸獅子特別的大眼睛.....

農曆新年將至，本園應景邀請舞蹈工作室的專業人員向本園介紹舞獅的藝術。

為此週一上午有3位老師到訪授課，向大家展示舞獅練習和技巧。

小朋友們踴躍地參與，也從當中學到許多新知和典故。

提供機會讓師生們"沉浸"在如此重要節慶的準備工作中，以及體驗和欣賞多元文化的節氣，可謂非常有意義！

幼稚園團隊祝福所有家庭春節愉快! 兔年如意!



Dear readers,

to finally be under the lion's head and know how it feels to dance with your partner; to finally be able to stroke the soft fur and carefully touch the lion's special eyes... Lunar New Year is almost here, and what could be more natural than to invite the staff of a dance studio to introduce us to the art of Lion Dance!

So on Monday morning we could welcome 3 teachers who demonstrated with some exercises and little tricks what the lions can do. The children were enthusiastic and learned a lot along the way. Together with the children we were able to "immerse" ourselves in the preparations for the big celebration - it is so important to experience and appreciate the highlights of our multicultural year!

The kindergarten team wishes all families "Happy Lunar Year"!



Schlittschuhlaufen in der Taipei Arena

台北小巨蛋溜冰趣

Ice skating in the Taipei Arena

Ingo Hahn

Welch eine Aufregung! Schon Wochen im Vorfeld hat die Grundschule den Besuch der Eislaufbahn in der Taipei Arena geplant, Infobriefe an die Eltern verschickt und sich auf den Ausflugstag gefreut.

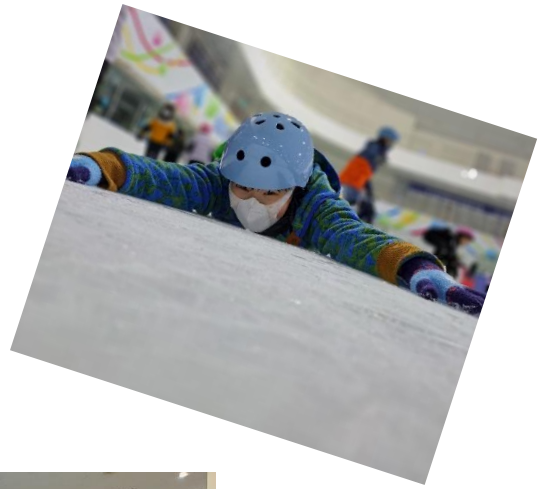
In der Woche des Ausfluges gab es nur noch ein Thema bei den Kindern:

„Wann gehen wir Schlittschuhlaufen?“

„Wie viele Tage dauert es noch?“

Doch dann war es endlich soweit! Ausgestattet mit Helm, Handschuhen sowie Knie und Ellbogenschützern machten sich die Kinder auf den Weg aufs Eis. Einige Kinder hatten zu Beginn noch etwas Respekt vor der frisch polierten Eislaufbahn. Andere konnten es gar nicht abwarten, bis die Schnürsenkel endlich durch sämtliche Ösen und Haken gezwirbelt wurden.

Endlich ging es los und es stellte sich schnell heraus, dass in den Klassen einigen sehr talentierte und auch mutige Kinder waren. Die ersten Pirouetten wurden gedreht und Landungen auf dem Po wurden einfach abgeklopft und weiter ging es. So verging die Zeit wie im Flug und alle hatten viel Spaß und Freude. Nach knapp 2h auf dem Eis mussten wir leider die Heimreise antreten und es kamen viele glückliche, aber auch müde und erschöpfte Kinder zurück in die Schule.



真的有夠開心！幾週以前小學就已經預定在台北小巨蛋的冰上樂園舉辦冬季運動日，同時也向家長發送相關通知，師生非常期待這一天的到來。

前一週學生們也只在詢問：“我們什麼時候就去溜冰？”，“還剩多少天？”

終於等到寶貴的那一刻了！學生們帶著頭盔、手套、護膝和護肘踏上冰面。起初有幾位學生對於剛清潔且滑溜的冰場感到有些害怕。而其他人則等不及繫好鞋帶，耐心將其穿過所有孔眼和鉤子擰下來。

終於可以溜冰了！大家也很快地發現誰是班上才華洋溢和勇敢溜冰的高手。首批旋轉體動作順利完成，稍微跌倒後學生無恙地站起來繼續溜冰。時間飛逝，師生們都溜得盡興。可惜的是就算在冰上度過兩小時，我們仍然捨不得離開，但最後還是快樂，同時疲憊地一起回到學校。

What excitement! Weeks in advance, the primary school planned the visit to the Taipei Arena ice skating rink, sent out info letters to parents, and looked forward to the field trip day.

During the week of the field trip, there was only one topic among the children: "When are we going ice skating?", "How many more days?"

But then the time finally came! Equipped with helmets, gloves, and knee and elbow pads, the children headed out onto the ice. At the beginning, some of the children were still a little apprehensive about the freshly polished ice rink. Others couldn't wait until the laces were finally tied.

Finally, the skating began and it quickly became apparent that there were some very talented and courageous children in the classes. The first pirouettes were turned and landings on the butt were simply brushed off. The time flew by and everyone had a lot of fun and joy. After almost 2 hours on the ice, we unfortunately had to go home and many happy, but also tired and exhausted children came back to school.



Herzlich Willkommen im Jahr des Hasen!

喜迎兔年!

Welcome to the Year of the Rabbit!

Kerstin Peters

Bevor es, nach nur zwei Wochen Schule, schon wieder in die Ferien ging, hatten wir am Donnerstag, den 19.1.2023 das große Vergnügen dem, von den Lehrer*innen der Chinesisch-Fachschaft organisierten Programm anlässlich des Chinesischen Neujahrsfestes beizuwohnen.

Doch zunächst begrüßte Herr Hasse in einem prächtigen traditionellen Gewand vor dem Eingang die Schulgemeinschaft, wünschte alles Gute für das Neue Jahr und gab Schokoladentaler aus. Später versammelten sich Kinder und Mitarbeiter*innen bei strahlendem Sonnenschein auf dem Sportplatz.

Die Schülerinnen und Schüler der Chinesisch als Fremdsprache – Klassen tanzten und trommelten ganz wunderbar und zeigten, was sie in den vergangenen Wochen gelernt hatten. Das Üben hatte sich gelohnt und sie bekamen viel Beifall von ihren Klassenkamerad*innen und Lehrer*innen.

Auch der TES-Drachentanz sorgte für große Begeisterung beim Publikum. Frau Machalke und Frau Panning haben dabei die Deutsche Sektion großartig vertreten.

Beim Löwentanz und der Einrad - und Jonglierdarbietung waren die Kinder so aufgeregt, dass sie kaum noch auf ihren Plätzen zu halten waren.

Ein herzliches Dankeschön an alle Organisator*innen und Darbietenden für dieses schöne Fest.



2023年1月19日週四，在開學兩週後又要放連假之前，我們有幸參加由中文部師生所組織和安排的農曆新年慶祝活動。

首先，身著華麗神明長袍的小學校長Hasse先生在入口向大家致意，祝福新年快樂，分發巧克力金幣。隨後，學生和教職員們在明媚的陽光下在操場上聚集。

中文為外語課程的學生舞姿精彩且擊鼓響亮，將過去幾週的所學所知表現、發揮出來。他們辛勤的練習是值得的，因為獲得大家一致的掌聲與鼓勵。

TES的舞龍表演也非常吸睛。Machalke女士和Panning女士兩位老師更出色地代表德國部秀出舞龍的藝術。

舞獅、獨輪車和雜耍等熱鬧的節目也讓學生們目不轉睛，興奮不已。

我們非常感謝所有參與者和表演者推出如此幸福的節慶活動。

On Thursday, 19th of January 2023, before the school holidays started again after just two weeks, we had the great pleasure of attending the Chinese New Year celebrations organized by the teachers of the Chinese department on the occasion of the Chinese New Year.

But first, Mr Hasse, dressed in a splendid traditional robe, greeted the school community at the entrance, wished all the best for the New Year and handed out chocolate coins. Later, children and staff gathered on the sports field in the bright sunshine.

The students of Chinese as a Foreign Language classes danced and drummed beautifully and showed what they had learned in the past weeks. The practice had paid off, and they received a lot of applause from their classmates and teachers.

The TES Dragon Dance also caused great enthusiasm among the audience. Ms Machalke and Ms Panning did a great job in representing the German Section. During the Lion Dance, the unicycle, and the juggling performance, the children were so excited that they could hardly keep their seats.

A big thank you to all the organizers and performers for this wonderful event.



Schlangenexperte – 蛇類專家 – Snake Experts

Johannes N., Klasse 6

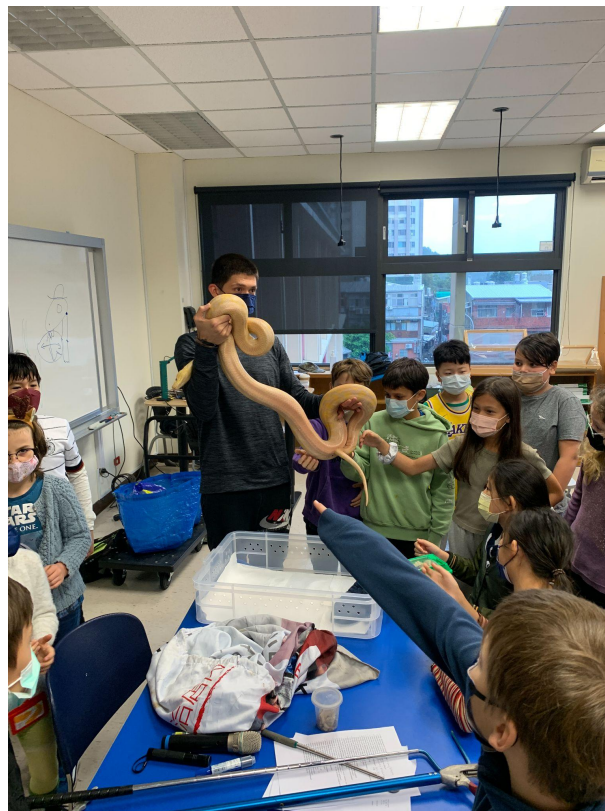
Am 9. Dezember ist der Schlangenexperte Hans Breuer in unseren Biologieunterricht gekommen. Herr. Breuer hat uns zunächst viel über Erlebnisse und Geschichten mit Schlangen erzählt, die er und seine Familie erlegt haben: Er hatte früher auch in Malaysia gewohnt und ist schon seit über 15 Jahren ein Schlangenexperte. Wir haben von ihm sehr viel über die Schlangen Taiwans und deren Lebensweise gelernt. Nach einer Weile haben Herr Breuer und sein Sohn uns zum Höhepunkt drei Schlangen gezeigt, die sie mitgebracht haben Eine Grasnatter und zwei Netzpythons haben die Beiden r uns gezeigt und wir durften die Schlangen am Ende auch berühren Vielen Dank an Herrn Breuer und seinen Sohn. Wir werden uns noch lange an diese Biostunde erinnern.





12月9日，蛇類專家Hans Breuer先生來到我們的生物課開講。Breuer首先向我們介紹自己與家人補蛇的經歷和故事。他曾在馬來西亞生活，成為蛇類專家已經超過15年。我們從他的分享中獲得許多台灣蛇類及其生活方式的知識。接著Breuer先生與兒子為我們展示他們所帶來的三條蛇，有一條青蛇和兩條網紋蟒蛇，最後我們還可以觸摸牠們。大家非常感謝Breuer父子專程到訪，也會牢牢記住這節難忘的生物課。

On December 9th, snake expert Hans Breuer came to our biology class. Mr. Breuer first told us a lot about experiences and stories with snakes that he and his family have killed: He had also lived in Malaysia in the past and has been a snake expert for over 15 years. We learned a lot from him about the snakes of Taiwan and their way of life. After a while Mr. Breuer and his son showed us three snakes, which they had brought with them. They showed us a grass snake and two reticulated pythons and in the end we were allowed to touch the snakes. We will remember this bio lesson for a long time.



Ausflug zum Shung Ye Museum of Formosan Aborigines

順益台灣原住民博物館一遊

Visit of the Shung Ye Museum of Formosan Aborigines

Lukaya C., Mailina H. und Jeanette T., Klasse 5

Am 14. Dezember 2022 war die fünfte und sechste Klasse unter der Aufsicht von Herrn Heutz, Herrn Scherzinger, Frau Jeske, Frau Chen und Frau Niehaus im Formosan Aboriginal Museum in Taipeh. Sie sind mit zwei Bussen, einer für Klasse fünf und einer für Klasse sechs, zum Museum gefahren. Am Anfang hat die Klasse 5 einen Kurzfilm angeschaut. Lucius meinte: "Der Kurzfilm hat mir gut gefallen, aber er war ein bisschen kindisch." Die Kinder hatten danach eine Führung durch das Museum. Klasse 5 und Klasse 6 wurden dazu geteilt. Es wurden Töpfe, Schmuck, Kleidung und die Kultur der taiwanischen Stämme gezeigt. Dann haben die Klassen ein Armband der Atayal gemacht. Mehrere Kinder fanden diese selbstgebastelte Kette sehr spannend. Auch die Perlen waren sehr beliebt. Viele mochten es, dass man bei manchen Dingen etwas machen oder anfassen durfte.



2022 年 12 月 14 日五和六年級兩班學生前往順益台灣原住民博物館參訪，並由 Heutz 先生、Scherzinger 先生、Jeske 女士、陳女士和 Niehaus 女士帶隊。大家分班乘坐遊覽車出發。首先安排五年級學生欣賞短片，Lucius 同學則表示：“我喜歡這部短片，不過它有點幼稚。” 之後大家繼續分班參觀博物館，欣賞各種展覽，例如陶器、首飾、衣服和台灣部落的文化。此外，我們讓學生嘗試製作泰雅族手鍊，不少人也相當喜愛自己的手工項作品，珍珠飾品同樣受到歡迎。而大多數學生的確喜歡體驗DIY活動或觸摸展品來學習。

On December 14, 2022, Klasse 5 and 6 were in the Formosan Aboriginal Museum with their teachers Mr. Heutz, Mr. Scherzinger, Ms. Jeske, Ms. Chen and Ms. Niehaus. They took two buses, one for each year group, to the museum. In the beginning, Klasse 5 watched a short film. Lucius said: "I really liked the short film, but it was a bit childish." The children had a guided tour of the museum. Klasse 5 and Klasse 6 were divided into it. Pots, jewelry, clothes and the culture of the Taiwanese tribes were shown. Afterward the students created their own DIY Atayal bracelet. A lot of people liked the fact that they were allowed to make or touch something.



Bücherpodcast der Klasse - 七年級圖書撥客

Klasse 7 Books Podcast

Michael Mangold

Die Schülerinnen und Schüler der Klasse 7 waren fleißig und haben im neuen Media Studio der Schule Podcasts aufgenommen, in denen sie sich über die Bücher, die sie in den Ferien gelesen haben, unterhalten haben. Die einzelnen Folgen finden Sie [auf dieser Webseite](#).

七年級學生辛勤地在學校的新媒體工作室裡錄製播客，談論聖誕假期間所閱讀的書籍。各集節目可在[此網站](#)上找到。

The students of Klasse 7 were busy in the school's new media studio and recorded podcasts in which they talked about the books that they've read over the holidays. You can find those episodes [on this website](#).



Neuigkeiten aus der Lernendenvertretung

學生代表會快訊

News From The Student Council / LV

In den letzten Wochen hat die LV viel unternommen und war mit vielen Aktivitäten durchgehend beschäftigt. Einige von diesen sind hier aufgeführt.

16. Dezember - Weihnachtsassembly mit Weihnachtsschnitzeljagd

Zu Weihnachten wurde in der deutschen Sektion eine Weihnachtsassembly veranstaltet. Hierzu wurde zuerst eine Schnitzeljagd veranstaltet, wozu die Gewinner während der Assembly noch belohnt wurden. Danach begrüßte Schülersprecherin Noelle die Schülerschaft und präsentierte Neuigkeiten aus der LV. Danach gab es noch zahlreiche Aktivitäten, die alle erweiterten.

9. Dezember - Weihnachtsfeier am EPC

Wegen des feierlichen Anlasses Weihnachten haben sich alle Beteiligten der Deutschen Sektion zusammengefunden. Dieses festliche Zusammentreffen stärkte nicht nur den Zusammenhalt und das Gemeinschaftsgefühl innerhalb der Gemeinschaft der Deutschen Sektion, sondern löste auch viel Festtagsstimmung aus. Durch den Abend wurden die Gäste von Moderator*innen aus der LV geführt. Durch musikalische Einlage, humorvolle Sketche und lyrische Beiträge durch die Grund- und Sekundarschule wurde der Abend zu einem vollen Erfolg. Wir freuen uns, nächstes Mal wieder zu moderieren!

過去這幾週LV學生會完成不少事項和任務，整個過程十分活躍和忙碌。以下列出其重要活動：

12月16日 - 聖誕集會與尋寶遊戲

聖誕節慶期間，德國部組織聖誕集會。首先，大家進行尋寶遊戲，隨後在集會上獎勵贏家。之後，學生代表Noelle向大家致詞，報告並分享學生代表會消息。之後，有許多活動延長了大家的時間。

12月9日 - EPC聖誕晚會

為呼應和享受聖誕節氛圍，德國部師生家長們齊聚一起同慶。這次晚會節日不僅加強德國部的凝聚力和團體意識，也創造出溫暖安定的氣氛。訪客們在學生會主持人的介紹下度過一個美好的夜晚。小學和中學的音樂表演、幽默短劇和抒情詩文朗誦讓晚會節目變得豐富且成功。我們希望下次同樣有機會主持晚會。

Over the last few weeks the LV has been busy with many activities throughout. Some of these are listed here.

16 December - Christmas assembly with Christmas scavenger hunt

For Christmas, a Christmas Assembly was organised in the German Section. First a scavenger hunt was organised and the winners were awarded during the assembly. Afterwards, student representative Noelle welcomed the students and presented news from the LV. Afterwards, there were numerous activities that extended to everyone.

9 December - Christmas Party at EPC

Due to the festive occasion of Christmas, all the participants of the German Section got together. This festive gathering not only strengthened the cohesion and sense of community within the German Section community, but also created a lot of festive spirit. The guests were guided through the evening by moderators from the LV. Musical interludes, humorous sketches and lyrical contributions by the primary and secondary school made the evening a complete success. We are looking forward to hosting again next time!



Vegetable Help needed!

Do you know these local vegetables and how to cook them?

Then we need you: Please, contribute your recipe to the TES veggie cookbook!





About the TES veggie cookbook:

The cookbook is currently a project by 25 parents of all three sections and the TES eco committee. The goal is to publish a cookbook by the end of this semester and raise money for eco projects at TES. It will involve vegetarian recipes from TES-Families all around the world, a seasonal fruit & vegetable calendar, and a map of where to buy local and healthy ingredients in Taipei.

Please, be part of this project! - What else are we looking for?

- Vegetarian recipes with local fruits & veggies from Taiwan
- Vegetarian recipes which tell a story about your time in Taiwan, your home country or your time with TES
- Vegetarian recipes making use of “food waste”

How to join? Meet the other parents contributing to the book on the Line Group:

Add your recipe [here](#):



Please, be prepared to make some nice pictures of your food.

For any questions contact the eco committee parent reps: eco.parents@tes.tp.edu.tw

- Vanessa Watkins (German Section)
- Sach Miyata (British Section)
- Frédérique de Claviere (French Section)

More information about the TES eco school: <https://www.tes.tp.edu.tw/experience/service-learning>

Nachrichten aus der ESC-Bibliothek - ESC圖書館快訊 -

News from the ESC Library

Die ESC-Bibliothek wird an jedem 1. des Monats um 13:10 ein Kahoot-Spiel veranstalten. Die Fragen werden aus den folgenden deutschen Zeitschriften gestellt.

First Game will be on 1. February.

Ausgewählte Zeitschriften: Dein Spiegel, Zeit Leo und GEOlino Extra

每個月 1 日的 13:10 圖書館會舉辦 Kahoot 遊戲。問題將從以下德國雜誌出題。

第一次Kahoot遊戲訂於2月1日。

將出現的雜誌會有: Dein Spiegel, Zeit Leo 和GEOlino Extra

The ESC library will hold a Kahoot game every 1st of the month at 13:10. The questions will be submitted from the following German magazines.

First Game will be on 1. February.

Magazine choices: Dein Spiegel, Zeit Leo and GEOlino Extra



Bild des Monats - 本月映像 - Photo of the Month

Es Wintert, Es Fruchtet - 雪兆豐年 - Every Winter Has Its Spring

I-Hua Chang



- Shirakawa-go-Dorf, Landkreis Ono, Präfektur Gifu, Japan -

- 日本岐阜縣大野郡白川村 -

- Shirakawa-go, Ono District, Gifu Prefecture, Japan -

Impressum

Taipei European School Deutsche Sektion

Vi.S.d.P. Andreas Hilsbos, Schulleiter

Swire European Primary Campus 99 FuGuo Road
11158 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園小學校區 台灣
11158 台北市士林區福國路 99 號 +886 2 8145 9007
Ext. 1301

Swire European Secondary Campus 31 JianYe Road
11193 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園中學校區 台灣
11193 台北市士林區建業路 31 號 +886 2 8145 9007
Ext. 2301

Das Monatsblatt erscheint an jedem letzten Freitag in Schulmonaten. Redaktionsschluss ist jeweils am vorausgehenden Montag um 9:00 Uhr. 本月刊學期中每月最後一個星期五出版 - 截稿日為每月最後一個星期一上午九點 The Monatsblatt is published every last Friday during school time. Editorial deadline is Monday, 9:00 AM before publishing.



Deutsche Sektion